

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2021/2022

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu

Seminarium dyplomowe

2. Nazwa kierunku

Filologia, specjalność Filologia angielska

3. Poziom studiów

studia pierwszego stopnia

4. Liczba punktów ECTS

6

5. Liczba godzin w semestrze

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
VI		45				

6. Język wykładowy

angielski

7. Wykładowca: Prowadzący seminarium dr Izabela Dąbrowska; **Promotorzy:** dr Izabela Dąbrowska, dr Ewa Fiutka

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

Zaliczenie V semestru

9. Cele przedmiotu

- C1 szczegółowe zapoznanie studentów z wymogami formalnymi części praktycznej/ aplikacyjnej pracy, zwrócenie uwagi na współzależności pomiędzy częścią teoretyczną i praktyczną;
- C2 zapoznanie studentów z wybranymi teoriami, metodami badawczymi, ich wagą w wybranym obszarze językowym i w omówieniu/analizie/tłumaczeniu tekstu użytkowego celem rozwiązywania praktycznego problemu językowego związanego ze środowiskiem zawodowym;
- C3 opracowanie i uszczegółowienie planu części aplikacyjnej pracy dyplomowej;
- C4 promowanie autonomicznego podejścia do pracy oraz zapoznanie studenta ze sposobem prezentacji pracy badawczej oraz obroną jej tez;
- C5 rozwijanie umiejętności posługiwania się posiadaną wiedzą w formułowaniu i rozwiązywaniu złożonych i nietypowych problemów z wykorzystaniem właściwych metod i narzędzi, również w warunkach nie w pełni przewidywalnych;
- C6 uwrażliwianie studenta na potrzebę wymiany informacji i akceptacji krytycznej oceny przez prowadzącego zajęcia i innych członków grupy;
- C7 uświadomienie studentom istnienia etycznego wymiaru w badaniach naukowych;
- C8 zapoznanie studentów z końcowymi wymogami formalnymi pracy dyplomowej: spis treści, forma abstraktu, załączniki;
- C9 zapoznanie studentów z procedurą egzaminu dyplomowego, sposobem obrony pracy dyplomowej i jej tez; praktyczne ćwiczenie prezentacji pracy dyplomowej (mock-exam);
- C10 rozwijanie gotowości do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwijaniem problemu;
- C11 rozwijanie gotowości do podejmowania działań na rzecz nowych rozwiązań służących

otoczeniu społeczno-gospodarczemu;		
10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych		
Student, który zaliczył przedmiot:		odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
WIEDZA		
EU01	zna i rozumie zasady doboru i stosowania środków analizy/wykonywania tłumaczenia na rzecz otoczenia społeczno-gospodarczego w części aplikacyjnej pracy współgrających z częścią teoretyczną;	K_W05
EU02	zna i rozumie procedurę egzaminu dyplomowego oraz techniki obrony pracy dyplomowej i jej tez;	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
EU03	potrafi przygotować plan części aplikacyjnej pracy dyplomowej oraz dobrać odpowiednie środki analizy do własnej tematyki lub strategię tłumaczeniową do wykonania poprawnego tłumaczenia;	K_U04
EU04	potrafi autonomicznie opracować część aplikacyjną pracy dyplomowej analizując wybrane aspekty języka;	K_U12
EU05	potrafi posługiwać się posiadaną wiedzą w formułowaniu i rozwiązywaniu złożonych i nietypowych problemów z wykorzystaniem właściwych metod i narzędzi, również w warunkach nie w pełni przewidywalnych;	K_U06
EU06	potrafi przygotować końcową wersję pracy dyplomowej wedle wymogów uczelnianych, ze wszystkimi jej komponentami;	K_U13
EU07	potrafi przedstawić i obronić swoją pracę na forum grupy;	K_U10
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
EU08	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu;	K_K04
EU09	jest gotów do funkcjonowania w społeczności akademickiej, zaakceptowania różnorodności sądów i opinii, w tym uwag krytycznych promotora i innych seminarzystów raz przestrzegania norm i zasad obowiązujących w środowisku;	K_K03
EU10	jest gotów do podejmowania i inicjowania działań służących otoczeniu społeczno-gospodarczemu;	K_K05
EU11	jest gotów do samodzielnego działania i podejmowania działań na rzecz nowych rozwiązań, w tym problemów poznawczych i praktycznych w środowisku zawodowym;	K_K06
EU12	Jest gotów do poszanowania norm etycznych i zasad funkcjonowania w środowisku naukowym i zawodowym, w tym norm i zasad dotyczących wykorzystania poglądów innych osób.	K_K02
11. Treści programowe		
Forma zajęć – ćwiczenia		
<p>Prezentowanie i szczegółowe omówienie wymogów formalnych części aplikacyjnej na przykładzie prac studentów Akademii Białskiej lub artykułów badawczych; analiza zgodności części teoretycznej z praktyczną;</p> <p>Praca własna nad materiałem badawczym, praktyczne opracowanie wybranego materiału (dokonanie tłumaczenia, opracowanie językowe) oraz dobór metodologii przeprowadzania badań wybranych tekstów tłumaczeniowych, konsultacje kwestii spornych z prowadzącym;</p>		

Konsultacje grupowe: wstępna prezentacja części aplikacyjnej pracy dyplomowej. Współpraca studentów nad przedstawioną częścią oraz dyskusja na forum grupy;	
Konsultacje indywidualne: wymiana opinii z prowadzącym na temat poprawy merytorycznej i formalnej części badawczej projektu, przedstawienie problemów badawczych oraz próba ich rozwiązania;	
Prezentowanie wyników własnej pracy badawczej na forum grupy, dyskusja;	
Konsultacje indywidualne. Praca z promotorem nad merytoryczną, stylistyczną i gramatyczną poprawą części praktycznej pracy dyplomowej;	
Przedstawienie studentom formy i sposobu przygotowania wstępu, zakończenia, bibliografii oraz załączników, praca nad tymi komponentami;	
Omówienie modelu prezentacji pracy dyplomowej na egzaminie końcowym oraz sposobu obrony jej tez, próba obrony pracy na forum grupy;	
Podsumowanie kursu seminarium dyplomowego, sprawdzenie wszystkich wymogów technicznych związanych ze złożeniem i drukiem pracy dyplomowej.	
12. Narzędzia/metody dydaktyczne	
1. Metoda podająca	
2. Metoda konfrontatywna	
3. Analiza wybranych zagadnień w podgrupach/parach i dyskusja na forum grupy	
4. Autorefleksja i autopoprawa własnych prac	
5. Praca własna (samodzielne wyszukiwanie materiałów, ich selekcja i analiza, praktyczne opracowanie wybranego tekstu – tłumaczenie, opracowanie językowe, analiza)	
6. Ćwiczenia językowe (styl, rejestr, streszczanie, parafraza)	
7. Ćwiczenie techniki pisanja pracy badawczej (cytowanie, bibliografia, odnośniki)	
8. Ćwiczenia z edycji tekstu formalnego (akapity, justowanie, tytuły, podtytuły, itp.)	
9. Wykorzystanie Internetu, w tym baz internetowych	
10. Metody prezentacji pracy badawczej, w tym wykorzystanie narzędzi TIK	
11. Narzędzia platformy MS Teams	
13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)	
1. Przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej)	
2. Prezentacja dokonanej analizy/tłumaczenia badanej problematyki na forum grupy, udział w dyskusji	
3. Przedłożenie całej pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi	
4. Poprawna edycja całej pracy dyplomowej	
5. Mock exam	
6. Zaliczenie z oceną na koniec semestru	
14. Obciążenie pracą studenta	
Forma aktywności	liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje	55
2. Przygotowanie części analitycznej	80
3. Przygotowanie prezentacji części analitycznej	20
4. Edycja całej pracy dyplomowej	20
5. Przygotowanie do mock-exam i obrony tez pracy na forum grupy	5
suma	180
liczba punktów ECTS	6
15. Literatura	
Literatura podstawowa:	

1. Munday, J. (2008). <i>Introducing Translation Studies</i> . London: Routledge.
2. Williams, J. and Chesterman, A. (2011). <i>The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies</i> . Manchester: St Jerome Publishing.
3. Dorney, Z. (2010). <i>Research Methods in Applied Linguistics. Quantitative, Qualitative, and Mixed Methodologies</i> . Oxford: Oxford University Press.
4. Inne pozycje związane z wybraną tematyką pracy dyplomowej
Literatura uzupełniająca:
1. Eco, U. (2007). <i>Jak napisać pracę dyplomową? Poradnik dla humanistów</i> . Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.
2. Kalita, C. (2011). <i>Zasady pisania licencjackich i magisterskich prac badawczych. Poradnik dla studentów</i> . Warszawa: Arte.
3. Inne pozycje związane z wybraną tematyką pracy dyplomowej
16. Formy oceny – szczegóły
<p>Ocena z seminarium jest średnią ocen proponowanych przez prowadzącą seminarium i promotora pracy dyplomowej.</p> <p>Warunkiem uzyskania zaliczenia z przedmiotu jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej) - prezentacja dokonanej analizy/tłumaczenia badanej problematyki na forum grupy, udział w dyskusji - przedłożenie całej pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi - poprawna edycja całej pracy dyplomowej - mock-exam <p>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</p> <p>(1) Wiedza: przygotowanie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej), mock exam;</p> <p>(2) Umiejętności: przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej), prezentacja opracowanej analizy / tłumaczenia na forum grupy, przedłożenie całości pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi, mock exam, poprawna edycja pracy dyplomowej;</p> <p>(3) Kompetencje społecznych: przedłożenie drugiej części pracy dyplomowej (części aplikacyjnej), prezentacja opracowanej analizy / tłumaczenia na forum grupy, przedłożenie całej pracy dyplomowej ze wszystkimi elementami składowymi, mock-exam, poprawna edycja pracy dyplomowej.</p> <p>Ocena stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się następuje wg poniższych kryteriów:</p> <p>5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń</p> <p>4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami</p> <p>4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami</p> <p>3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami</p> <p>3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)</p> <p>2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty</p>
17. Inne przydatne informacje o przedmiocie
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela Prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywają się w Akademii Bialskiej
3. Zajęcia odbywają się zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywają się zgodnie z obowiązującym terminarzem zamieszczonym na stronie internetowej i na tablicach informacyjnych